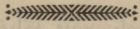


R 1715

Cassă de Păstrare Civilă din Arad

Societate Anonimă



Aradi Polgári Takarékpénztár

Részvénytársaság

A r a d

1926.

Institute care au fuzionat până acum cu noi:

Banca Comercială din Arad S. A., Cassa de Păstrare din Sânmartin S. A., Banca Agricolă și Industrială din Pâncota S. A., Banca Poporală din Ceanad S. A., Prima Cassă de Pastrare din Elek S. A., Cooperativa din Engelsbrunn, Banca Comercială și Industrială din Jecia=Mare, Cooperativa din Jecia=Mare, Prima Cassă de Păstrare din Lipova, Cassa de Păstrare din Teremia=Mare S. A., Cooperativa din Panatul=Nou, Banca Poporală din Sântana S. A., Prima Cassă de Păstrare din Sântana S. A., Prima Cassă de Păstrare din Periamoș S. A., Banca Comercială și Industrială din Periamoș S. A., Cooperativa din Schöndorf, Cooperativa din Zădărlac.

F i l i a l e :

Almáskamarás, Aradul=Nou, Besenova=Noua, Ceanad, Ceatad, Elek, Engelsbrunn, Glogovați, Gottlob, Grabați, Jecia=Mare, Lipova, Neudorf, Orțișoara, Panatul=Nou, Pâncota, Periamoș, Sânmartin, Sfântă=Ana, Schöndorf, Teremia=Mare, Tomnatic, Zădărlac.

Velünk eddig fuzionált intézetek:

Aradi Kereskedelmi Bank rt., Aradszentmártoni Takarékpénztár rt., Csanádi Népbank rt., Eleki Első Takarékpénztár rt., Angyalkuti Hitelszövetkezet, Nagyjécsai Kereskedelmi és Iparbank, Nagyjécsai Takaré- és Hitelegylet, Lippai Első Takarékpénztár, Máriaföldi Takarékpénztár rt., Ujpanáti Hitelszövetkezet, Ujszentannai Népbank rt., Ujszentannai Első Takarékpénztár rt., Pankotai Gazdasági és Iparbank rt., Perjámosi Első Takarékpénztár rt., Perjámosi Kereskedelmi és Iparbank rt., Szépfaluși Hitelszövetkezet, Zádorlaci Hitelszövetkezet.

F i ó k o k :

Almáskamarás, Ujarad, Ujbessenyő, Csanád, Csatád, Elek, Angyalkut, Glogovác, Kisősz, Garabos, Nagyjécsa, Lippa, Ujfalu, Orczyfalva, Ujpanát, Pankota, Perjámos, Szentmárton, Szentanna, Szépfalu, Máriafölde, Nagyősz, Zádorlak.

	Lei	bani	Lei	bani
Cassa și valute — Pénziár és valuták			21,001.940	—
Depuneri la alte bănci — Más pénztézeteknél elhelyezett főkek ...			10,698.468	—
Cambii — Váltók	323,192.631	—		
Imprumuturi — Kölcsönök:				
Imprumut cu acoperire ipot. — Záloglevél biztosítéki kölcsön	1,808.140	—		
Imprumuturi ipotecare — Jelzálog kölcsön	214.353	—		
Debitori — Adósok	1,943.295	—		
Imprumuturi în cont=corent — Folyószámla=kölcsönök	31,589.918	—		
Imprumuturi pe imprumut de război — Hadikölcsön=kötvény előleg	451.929	—	359,200.266	—
Fondul pentru garantarea scrisor. fonciare — Záloglevél biztosítéki alap			259.000	—
Efecte — Értékpapírok			3,124.201	—
Depozit de cherestea și de țiglăria din Elek — Eleki fatelepi és téglagyári készletek			1,881.472	—
Imobile — Ingatlanok			775.616	—
Mobilierul — Leltár			1	—
Interese restante — Hátralékos kamatok			130.225	—
			397,071.189	—

Arad, la 11 Ianuarie 1927.

Weissenburger Ferdinand, m. p.
director general — vezérigazgató.

Bánfi

director executiv

DIRECȚIUNEA:

Schill, m. p. președinte — elnök.

Adelmann, m. p. vicepreședinte — elnökhelyettes

Angele, m. p.

Dr. Buschmann, m. p.

Buttinger, m. p.

Darányi, m. p.

Gantner, m. p.

Comparând bilanțul de față
Jelen mérleg-számlát a fő- és mellék-könyvekkel össze-

Arad, la 12 Ianuarie 1927.

COMITETUL DE SUPRAVEGHERE:

Reinhart Gyula, m. p. președinte — elnök.
contabil autorizat.

Hoffmann Antal, m. p.

Kosztka Emil, m. p.

Mérleg-számla 1926. december 31-én.

Passive — Teher

	Lei	bani	Lei	bani
Capital social — Részvénytőke			32,000.000	—
Fond de rezervă — Tartalékalap	12,109.806	—		
Fond de dubioase — Kétes követelések tartaléka	5,000.000	—		
Fond de pensiune — Nyugdíjalap	1,561.046	—	*18,670.852	—
Premiul de 10 ⁰ /o al obligaț. cu premiu — Díjas záloglevelek 10 ⁰ /o díja			33.920	—
Imprumuturi cedate — Engedményezett kölcsönök			106.395	—
Obligațiuni în circulație: — Záloglevelek forgalomban			2,423.200	—
Depuneri spre fructificare: — Takarékbetétek:				
în libele — könyvecskére	269,823.535	—		
în cont. corent — folyószámlára	31,134.845	—	300,958.380	—
Creditori — Hitelezők			8,694.373	—
Cambii reescomptate la Banca Națională — Visszleszámított váltók a Banca Națională-nál			4,800.000	—
Cupoane neplătite — Hátralékos szelvények			640.901	—
Chiria anticipată a casei — Előre felvett házbér			90.133	—
Dobânzile și comisiuni anticipate — Előre felvett kamatok és jutalékok			16,547.630	—
Soldul profitului — Nyereség egyenleg			12,105,405	—
			397,071.189	—

* Cu dotațiunea din acest an Lei 20,670.852 —
Az ez évi dotációval 20,670.852 — Leire emelkedik.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Arad, 1927. évi január hó 11-én.

Sándor, m. p.
ügyvezető igazgató.

BIBL. UNIV. CLUJ

1906 * 12. IV. 1927

EXEMPLAR LEGAL

Gantner János, m. p.
primcontabil — főkönyvelő.
cont. aut.

AZ IGAZGATÓSÁG:

Dr. Holló-Holzinger, m. p. Dr. Issekutz, m. p.
Réthy, m. p. Seidner, m. p.

Mandl, m. p. Natfland, m. p.
Scherer, m. p. Winkler, m. p.

cu registrele principale și secundare l'am găsit în ordine.
hasonlítottuk és azt helyesnek és teljesen rendben levőnek találtuk.

Arad, 1927. évi január hó 12-én.

A FELÜGYELŐ-BIZOTTSÁG:

Minnich Ádám, m. p. Szántó Gyula, m. p. Weil József, m. p.

Contul de profit și pierdere la 31. dec. 1926.

	Lei	bani
Impozite — Adó	2,550.127	18
Spese — Költségek	1,908.005	49
Salarizarea funcționarilor — Hivatalnokok javadalmazása	5,471.939	42
Venit din anul 1926. — 1926. évi nyereség	12,105.405	—
	22,035.477	09

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Arad, la 11 Ianuarie 1927.

Weissenburger Ferdinand, m. p.
director general — vezérigazgató.

Bánfi
director executiv

DIRECȚIUNEA:

Schill, m. p. președinte — elnök.
Angele, m. p. **Dr. Buschmann**, m. p.

Adelmann, m. p. vicepreședinte — elnökhelyettes
Buttinger, m. p. **Darányi**, m. p. **Gantner**, m. p.

Comparând pe acest cont profit și pierdere
Jelen veszteség- és nyereség-számlát a fő- és mellék-könyvekkel össze-

Arad, la 12 Ianuarie 1927.

COMITETUL DE SUPRAVEGHERE:

Reinhart Gyula, m. p. președinte — elnök.
contabil autorizat.

Hoffmann Antal, m. p.

Kosztka Emil, m. p.

Veszteség- és nyereség-számla 1926. dec. 31.

Profit — Nyereség

	Lei	bani
Venit transpus — Nyereség áthozat	176,732	62
Dobânzi și comisiuni — Kamat és jutalék	20,232.122	92
Dobânzile capitalelor depuse la alte bănci — Más pénzüzeteknél elhelyezett tőkék kamata	587.916	80
Venitul imobilelor — Házbérek	1,000.601	—
Venitul efectelor — Értékpapir jövedelem	38.103	75
<hr/>		
	22,035.477	09

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Arad, 1927. évi január hó 11-én.

Sándor, m. p.
ügyvezető igazgató.

Gantner János, m. p.
primcontabil — főkönyvelő.
cont. aut.

AZ IGAZGATÓSÁG:

Dr. Holló-Holzinger, m. p.
Réthy, m. p.

Dr. Issekutz, m. p.
Seidner, m. p.

Mandl, m. p.
Scherer, m. p.

Nattland, m. p.
Winkler, m. p.

cu registrele principale și secundare l'am găsit în ordine.
hasonlitottuk és azt helyesnek és teljesen rendben levőnek találtuk.

Arad, 1927. évi január hó 12-én.

A FELÜGYELŐ-BIZOTTSÁG:

Minnich Ádám, m. p.

Szántó Gyula, m. p.

Weil József, m. p.

Onorată Adunare Generală!

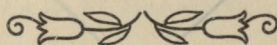
Conform datorinței noastre impuse de lege urmând cu atenție vie mersul afacerilor al institutului nostru în anul expirat 1926, am examinat în mod regulat cassele precum și diferitele ramuri de gestiune ale institutului. În consecință cu onoare aducem la cunoștința Onor. Adunări Generale, ca mersul afacerilor și gestiunea institutului corespunzând în toate ramurile legilor comerciale și statutelor, am găsit starea valorilor în conformitate cu registrele și în toate privințele în ordine.

Am luat parte la inventarizarea valorilor și documentelor institutului, iar examinând bilanțul pe anul 1926 ne-am convins, că direcțiunea l-a întocmit având în vedere legile comerciale și statutele, astfel recomandând aprobarea acestuia.

Examinând și propunerea direcțiunii cu privire la repartizarea produsului net în sumă de Lei 12,105.405 — și găsind o exactă și corespunzătoare intereselor institutului, o recomandăm deasemenea aprobării Onor. Adunări Generale.

Arad, la 12 Ianuarie 1927.

Comitetul de supraveghere.



BCU Cluj / Central University Library Cluj

A felügyelő-bizottság jelentése.

Tisztelt Közgyűlés!

Intézetünk ügymenetét a lefolyt 1926 évben törvényszabta kötelezettségünknek megfelelően, állandóan éber figyelemmel kísértük, az intézet pénztáiraiban és annak különböző kezelési ágazataiban rendes vizsgálatokat tartottunk és ezen eljárásunk eredményeként van szerencsénk a t. Közgyűlésnek jelenteni, hogy az intézeti ügyvezetést és kezelést annak minden ágaiban a kereskedelmi törvénnyel és alapszabályokkal megegyezőnek, az értékállományt pedig az intézeti könyvekkel egyezőnek és mindenben rendben levőnek találtuk.

Résztvettünk az intézet értékeinek és okmányainak leltározásában, megvizsgáltuk az 1926. évre felállított mérleget és meggyőződünk, hogy annak felállítását az igazgatóság a kereskedelmi törvényeknek és alapszabályoknak megfelelően eszközölte s ebből kifolyólag a mérleg jóváhagyását javasoljuk.

Megvizsgáltuk az igazgatóságnak a kimutatott Lei 12,105.405 — tiszta jövedelem felosztására vonatkozó javaslatát és azt helyesnek és az intézet érdekeivel megegyezőnek találván, ahhoz hozzájárulunk s annak elfogadását a t. Közgyűlésnek ajánljuk.

Arad, 1927. január hó 12-én.

A felügyelő-bizottság.

Conform bilanțului din anul 1926 produsul net împreună cu transportul de 176,732.62 L din anul trecut L 12,105.405.—
al cărui repartizare direcțiunea o propune în modul următor:

Az 1926. évi mérleg szerinti tiszta nyereség a mult évi L 176.732.62 elővezetéssel együtt L 12,105.405.—
melynek felosztását az igazgatóság következőképen javasolja:

1. Pentru fondul de rezervă în loc de 5% L 1,500.000.—
A rendes tartalékalapra 5% helyett
2. Pentru dividende după 80.000 buc. acțiuni de val. nom. 400 Lei á brutto Lei 100.—* L 8,000.000.—
80.000 drb. 400.— Lei n. é. részvény osztalékára á brutto 100.— Lei**
(după scăderea impozitului dividenda netă după o cincime acțiune Lei 17, după acțiunea de val. nom. Lei 400, Lei 85 și după acțiunea de val. nom. Lei 2000, Lei 425
levonásba hozatik az adó, netto osztalék $\frac{1}{5}$ részvény után 17 Lei, 400 Lei n. é. részvény után 85 Lei és 2000 Lei n. é. részvény után 425 Lei)
3. Pentru scopuri caritabile L 300.000.—
Jótékonycélra
4. Pentru fondul de pensie L 500.000.—
A nyugdíjalapra
5. 10% în tantiema direcțiunei L 1,192.867.—
10% az igazgatóság jutalékára
6. În tantiema funcționarilor L 298.217.—
A tisztviselők jutalékára
7. În remunerațiunea comitetului de supraveghere L 72.000.— L 11,863.084.—
A felügyelő-bizottság javadalmazására
iar restul de L 242.321.—
mig a fenmaradó

să se transporte pe anul 1927.
az 1927. évi eredményszámlára vezettessék át.

* Se vor plăti la casa institutului și a filialelor începând cu 24 Ianuarie 1927.
** Fizetendő 1927. január hó 24-től kezdve a főz és fiókintézetek pénztárainál.

CONVOCARE.

CASSA DE PĂSTRARE CIVILĂ DIN ARAD SOCIETATE ANONIMĂ

va ține în ziua de

23 Ianuarie 1927 la orele 10.30 a. m.

în localurile institutului Bul. Regina Maria No. 8.

a XXXIX-a Adunare Generală Ordinară

la care ne permitem a invita pe toți acționarii

DIRECȚIUNEA.

OBIECȚE:

1. Delegarea a doi acționari în scopul verificării procesului verbal.
2. Deciderea asupra raportului direcțiunii și al comitetului de supraveghere, apoi examinarea socotelilor din anul 1926, stabilirea bilanțului, repartizarea câștigului și deciderea asupra absolvărilor.
3. Autorizarea direcțiunii pentru executarea în sfera sa de activitate a schimbărilor cerute eventua de judecătorie.

Rugăm acționarii, ce doresc să participe la adunarea generală, a depune acțiunile lor până în ziua de 20 Ianuarie a. c. la cassa Centralei sau la cea a sucursalelor noastre din Aradul-Nou, Almáskamarás, Beșenova-Nouă, Ceanad, Ceatad, Elek, Engelsbrunn, Glogovați, Gottlob, Grabați, Jecia-Mare, Lipova, Neudorf, Orțișoara, Panatul-Nou, Pâncota, Periamos, Sânmartin, Sfânta-Ana, Schöndorf, Teremia-Mare, Tomnatic, Zădărlac.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

MEGHIVÓ.

AZ ARADI POLGÁRI TAKARÉKPÉNZTÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG

XXXIX. rendes közgyűlését

1927. évi január hó 23-án délelőtt fél 11 órakor

tartja intézeti helyiségében, Bulevardul Regina Maria 8. sz. I. em., melyre a részvényeseket tisztelettel meghívja

AZ IGAZGATÓSÁG.

TÁRGYSOROZAT:

1. A közgyűlési jegyzőkönyv hitelesítésére két részvényes kiküldése.
2. Az igazgatóság és felügyelő-bizottság jelentése, továbbá az 1926. évi számadások megvizsgálása, a mérleg megállapítása, valamint a tiszta nyereség felosztása és a felmentvények iránti határozathozatal.
3. Az igazgatóság felhatalmazása a cégbiróság által netalán kívánt változásoknak saját hatáskörében való elintézése iránt.

A t. részvényesek, akik a közgyűlésen résztvenni óhajtanak, felkéretnek, hogy részvényeiket január 20-ig a főintézet vagy az Almáskamarás, Engelsbrunn, Elek, Glogovatz, Gottlob, Grabatz, Grossjetscha, Lenauheim, Lippa, Marienfeld, Neuarad, Neubeschenowa, Neudorf, Neupanat, Orczydorf, Pankota, Perjamosch, Sanctanna, Sanctmartin, Schöndorf, Tribswetter, Tschanad és Zaderlachon a fiókok pénztáránál letéteményezni sziveskedjenek.